970523
PZ*D03004

PREZA-PAK II

ARTERIAL BLOOD SAMPLER

■ INSTRUCTIONS FOR USE

1. Remove rubber cap and attach blood collecting needle. (*1)
2. Move plunger and set the gasket tip to the graduation mark necessary to obtain the blood volume required. (Fig. 1)
3. Disinfect the site and perform arterial puncture with the sampler at 45°—90° angle from horizontal. (*2) (Fig. 2)
4. After completing blood collection, immediately place into the seal protector.
5. Thoroughly mix heparinized sample by rolling between palms about 50 times.
6. Transport to blood analysis area for processing.
   - *1. Use 23G or 22G disposable needle for blood collecting needle. When less than 1 ml blood volume is required, use 23G or 25G disposable needle.
   - *2. Take care that blood does not touch the filter before blood collection is completed, otherwise air in the sampler will not come out.

Two Alternative Method For Aspiration

1. When normal collecting procedure above does not allow sufficient blood in flow, close the opening at the end of plunger with a finger and pull the plunger slowly. (Fig. 3)
2. When the opening at the end of plunger is closed with the rubber cap, pull the plunger and collect blood through aspirating straightly in the same way as blood collection with a syringe. (Fig. 4)

How To Remove Remaining Air In Sampler

Caution: During the following procedure, PREZA-PAK should always be kept vertically, after collecting blood.

1. Put the protector immediately after blood collection.
2. Make the opening at the end of plunger loose and push the plunger down slowly.

Note

1. For in-vitro diagnostic use (blood gas analysis).
2. If the sample is not analyzed immediately, keep in refrigerator.

Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

◆ Trademark

PRELEVEMENT DE SANG ARTERIEL

■ MODE D'EMPLOI

1. Oter le bouchon de caoutchouc et fixer l'aiguille de prélèvement. (*1)
2. Retirer le piston de façon à amener le joint jusqu'à la graduation correspondant au volume de sang désiré. (Fig. 1)
3. Désinfecter et faire la ponction artérielle avec la seringue qui doit faire un angle de 45° à 90° par rapport à l'horizontale. (*2) (Fig. 2)
4. Après le prélèvement de sang, placer immédiatement le protecteur d'étanchéité sur l'aiguille.
5. Mélanger soigneusement l'héparine en roulant l'échantillon entre les paumes, une cinquantaine de fois.
6. Transporter au Laboratoire pour analyse.
   - *1. Utiliser une aiguille à usage unique de 23G ou 22G (6/10 ou 7/10) pour le prélèvement.
     Si le volume de sang à prélever est inférieur à 1 ml, utiliser une aiguille à usage unique de 23G ou 25G (5/10 ou 6/10).
   - *2. Faire en sorte que le sang ne vienne pas en contact avec le filtre avant la fin de la collecte, sinon l'air ne s'échappera pas de la seringue.

Deux Methodes différentes pour l'Aspiration

1. Si la procédure normale de prélèvement, décrite ci-dessus, ne permet pas d'obtenir suffisamment de sang fermer l'ouverture à l'extrémité du piston avec un doigt et tirer le piston lentement. (Fig. 3)
2. Quand l'ouverture est fermée par le capuchon en caoutchouc, tirer le piston et prélever le sang en aspirant de la même façon que lors du prélèvement avec une seringue. (Fig. 4)

Comment évacuer l'air résiduel du PREZA-PAK:

Précaution à prendre: lors de la procédure décrite ci-dessous, PREZA-PAK devra toujours être maintenu en position verticale, une fois le prélèvement effectué.

1. Mettre le protecteur en place immédiatement après le prélèvement de sang.
2. Laisser libre l'ouverture à l'extrémité du piston et pousser lentement le piston vers le bas.

Note

1. Pour diagnostic in-vitro (analyse des gaz du sang).
2. Si le prélèvement n'est pas analysé immédiatement, garder au réfrigérateur.

◆ Marque de fabrique

ARTERIELLES BLUTENTNAHMEGERÄT

■ ANWENDUNGSHINWEISE

1. Entfernen Sie die Gummikappe und setzen Sie die Blutentnahme-Kanüle ein. (*1)
2. Ziehen Sie den Kolben soweit heraus, daß die Kolbendichtung mit der Markierung auf der Spritzenskala übereinstimmt, die dem benötigten Blutvolumen entspricht. (Fig. 1)
3. Desinfizieren Sie die Punktionsstelle und führen Sie nunmehr die arterielle Punktion mit PZ bei einem Neigungswinkel von 45°—90° durch. (*2) (Fig. 2)
4. Verschließen Sie das PZ II sofort nach Beendigung der Blutentnahme durch Aufsetzen der Schutzhülle.
5. Zwecks sorgfältiger Mischung der heparinisierten Blutprobe rollen Sie diese ca. 50 mal zwischen den Handflächen.
6. Transportieren Sie nunmehr die Blutprobe zur Analyse in den Untersuchungsbereich.
   - *1. Verwenden Sie 22 oder 23 Gauge Einmalkanülen als Blutentnahmekanülen. Ist weniger als 1 ml Blutvolumen erforderlich, verwenden Sie 23 oder 25 Gauge Einmalkanülen.
   - *2. Vor Beendigung der Blutentnahme darf der Filter nicht in Berührung mit Blut kommen, da sich PZ sonst nicht entlüftet.

Zwei Alternativen manueller Aspiration

1. Wenn das Einströmen des Blutes bei normaler Blutentnahme ungenügend ist, schließen Sie die Öffnung am Ende des Kolbens mit einem Finger und ziehen den Kolben langsam an (=manuelle Aspiration). (Fig. 3)
2. Wenn die Öffnung am Kolbenende mit der beigefügten Gummikappe verschlossen wird, kann eine Blutentnahme durch Aspiration wie mit der herkömmlichen Spritze erfolgen, indem der Spritzenkolben nach oben gezogen wird. (Fig. 4)

Wie kann man nach der Aspiration verbleibende Restluft aus dem Zylinder entfernen?

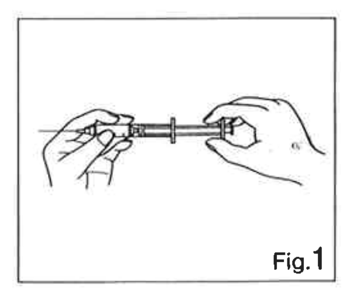
Zur Beachtung: Während der nachfolgend beschriebenen Manipulationen muß PREZA-PAK II immer senkrecht nach unten gehalten werden.

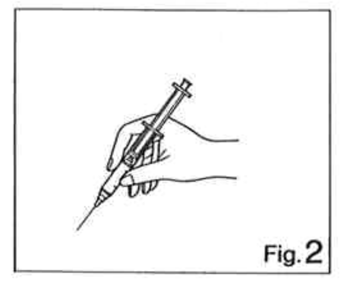
1. Setzen Sie die Schutzhülle gleich nach der Blutentnahme auf.
2. Lassen Sie die Öffnung am Ende des Kolbens frei und schieben Sie den Kolben langsam herunter. Die Restluft entweicht dann durch den Kolben.

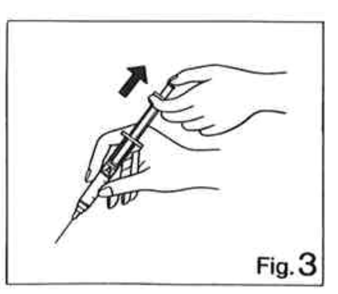
ACHTUNG: Für "INVITRO" und "DIAGNOSTIK-Gebrauch/Blut-Gas-Analyse:

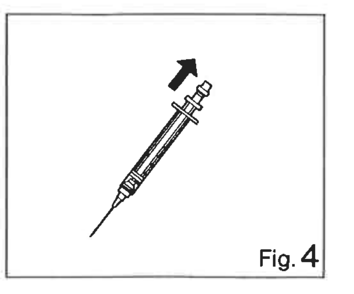
Falls die Blutprobe nicht sofort analysiert wird, lagern Sie diese bitte im Kühlschrank.

◆ Warenzeichen


Fig. 1


Fig. 2


Fig. 3


Fig. 4

ARTERIELE BLOEDSAMPLER

■ GEBRUIKSAANWIJZING

1. Verwijder de rubber stop en bevestig de intraveneuze naald op de spuit. (*1)
2. Beweeg de zuiger zodanig dat de bovenste ring van de zuigerkop zich juist tegenover de maatstreep bevindt welke de gewenste hoeveelheid bloed aanduidt. (Fig. 1)
3. Ontsmet de plaats op de arm waar men bloed wil afnemen en voer dan de punctie uit door de naald onder een hoek van 45° tot 90° met de arm (*2) in de slagader te brengen. (Fig. 2)
4. Steek de naald, nog steeds bevestigd op de spuit, in de bijgeleverde beschermhuls met afdichtingsgel.
5. Vermeng de gelyofiliseerde Heparine goed met het bloed door de spuit een vijftigtal malen tussen de beide handpalmen te rollen.
6. Breng het staal nu naar het laboratorium voor onderzoek.
   *1. Gebruik bij voorkeur een 22G of een 23G naald. Wordt minder dan 1 ml bloed gevraagd, gebruik dan een 23G of een 25G naald.
   *2. Wees voorzichtig dat het bloed niet met het filter in aanraking komt voordat de afname beëindigd is, daar anders de lucht in de slagader niet kan ontsnappen.

Alternatieve methode om bloed op te trekken

Wanneer de hierboven beschreven gebruikelijke wijze van bloedafname geen voldoende bloedstroom geeft, sluit dan de opening aan het uiteinde van de zuigerstang af met behulp van een vinger of door middel van de rubber stop. Vervolgens wordt de zuigerstang langzaam opgetrokken en wordt bloed afgenomen zoals dat met een spuit gebeurt. (Fig. 3, Fig.4)

Hoe wordt achterblijvende lucht uit de "sampler" verwijderd?

OPGELET: bij de volgende handelingen moet PREZA-PAK, na bloedafname, altijd in een vertikale positie gehouden worden.

1. bevestig de naaldbeschermkap onmiddellijk na bloedafname;
2. maak de opening aan het uiteinde van de zuigerstang vrij en duw dan langzaam neerwaarts.

Opmerking bij punt

1. Het luchtdicht afsluiten van de naald dient zeker te gebeuren wanneer het gaat om in-vitro bepaling van bloedgassen.
2. Wordt het staal na mengen niet dadelijk geanalyseerd bewaar het dan in de koelkast.

◆ Handelsmerk

EQUIPO PARA MUESTREO DE SANGRE ARTERIAL

■ INSTRUCCIONES DE USO.

1. Quite el protector de goma e inserte la aguja de punción. (*1)
2. Retire el embolo hasta que el pistón alcance el trazo de la graduación que se necesita para obtener el volumen de muestra de sangre. (Fig. 1)
3. Desinfecte la zona de punción y efectue la punción arterial con la jeringa a 45°—90° de ángulo. (*2) (Fig. 2)
4. Inmediatamente, después de haberse efectuado la extracción de sangre, colóquese el protector de sellado sobre la aguja.
5. Mezcle perfectamente la muestra de sangre heparinizada frotando la jeringuilla entre las palmas de la mano aproximadamente 50 veces.
6. Envie la muestra de sangre al departamento de análisis para su procesamiento.
   *1. Para la extracción de sangre utilice una aguja 23G o 22G de un solo uso. En caso de que se requiera menos de un 1 ml. de sangre, use una aguja de un solo uso 23G o 25G.
   *2. Tenga cuidado de que la sangre no toque el filtro antes de terminar la extracción de sangre, de lo contrario no saldría el aire contenido en la jeringa.

Dos métodos alternativos para aspiración

1. Cuando el método normal de aspiración anteriormente mencionado no permite suficiente flujo, cierre la apertura al final del émbolo con un dedo y retírelo lentamente. (Fig. 3)
2. Cuando la apertura al final del émbolo esté cerrada con el capuchón de goma, retire el émbolo y extraiga la muestra de sangre aspirando directamente de la misma forma que en la extracción de sangre por medio de una jeringa. (Fig. 4)

Como eliminar el aire residual de la muestra

Precaución: Durante el siguiente proceso, una vez efectuada la extracción de la muestra de sangre, el PREZA-PAK tiene que mantenerse siempre en posición vertical.

1. Una vez extraída la muestra de sangre, coloque inmediatamente el protector.
2. Libere la apertura del émbolo e introdúzcalo lentamente hacia abajo.

Observación

1. Para uso en diagnósticos "in-vitro" (análisis de gases)
2. En caso de que no se analice la muestra inmediatamente, manténgase en frigorífico.

◆ Marca de fábrica

SIRINGA PER IL PRELIEVO DI SANGUE ARTERIOSO

■ ISTRUZIONI PER L'USO

1. Rimuovere il tappo di gomma e avvitare l'ago.(*1)
2. Sollevare il pistone e posizionarlo in corrispondenza della graduazione indicante il volume di sangue richiesto. (Fig. 1)
3. Disinfettare il sito prescelto ed eseguire la puntura inclinando la siringa di circa 45°—90° rispetto al piano del braccio. (*2) (Fig. 2)
4. Completato il campionamento inserire prontamente l'ago nel suo cappuccio di protezione.
5. Miscelare completamente il campione eparinato rotolando la siringa tra le due mani per alcune volte.
6. Trasferire il campione presso l'emogasanalizzatore.
   *1. Usare aghi monouso 23G o 22G. Quando è richiesto un volume inferiore ad 1 ml usare aghi 23G o 25G.
   *2. Evitare che il sangue venga a contatto con il filtro prima del completamento del prelievo altrimenti l'aria contenuta nella siringa non uscirà.

Due modi alternativi di aspirazione

1. Se la normale procedura di prelievo non permette un sufficiente flusso d'entrata del sangue, chiudere l'apertura posta all 'estremita' del pistone con un dito e tirare delicatamente il pistone. (Fig. 3)
2. Quando l'apertura posta all 'estremita' del pistone e' chiusa con il cappuccio di gomma, tirare il pistone e prelevare il sangue come fosse una siringa normale. (Fig. 4)

Come rimuovere qualsiasi rimanenza dalla siringa:

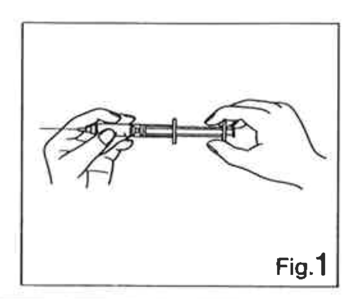
Attenzione: Durante la seguente procedura il PREZA-PAK II deve essere sempre posto verticalmente, dopo aver prelevato il sangue.

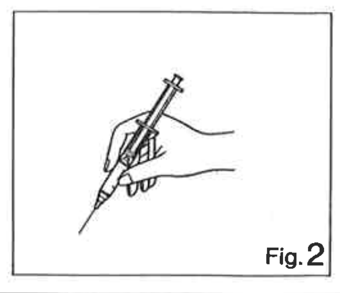
1. Terminato il prelievo, porre immediatamente il cappuccio protettore sull'ago.
2. Allentare l'apertura all 'estremita' del pistone e conseguentemente spingere dolcemente il pistone verso il basso.

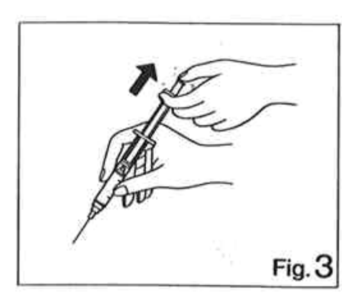
Nota

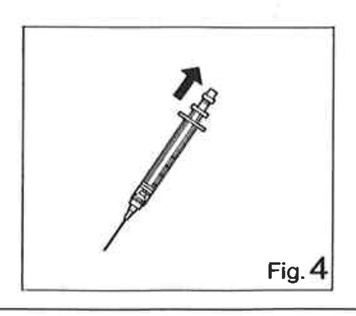
1. Per uso diagnostico in-vitro (Emogasanalisi)
2. Se il campione non viene analizzato immediatamente, tenere in frigorifero.

◆ Marca di fàbbrica


Fig.1


Fig.2


Fig.3


Fig.4



TERUMO CORPORATION 44-1, 2-chome Hatagaya, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

Prise de sang artériel
Prezapack II

Les prélèvement de sang artériel sont utilisés pour le dosage des gaz du sang, du PH et des électrolytes.

TERUMO vous propose le système Prezapack II, dispositif de prélèvement de sang artériel facile à utiliser, qui minimise les erreurs préanalytiques. La seringue Prezapack II est incassable, elle est fabriquée à l'aide de plastique de haute qualité, imperméable aux gaz. Elle contient un faible volume d'anti-coagulant seulement 7 unités U.S.P. d'héparine de lithium lyophilisée pour un volume total de 2,5 ml. De ce fait l'héparine n'interfère pas sur les analyses et le phénomène de dilution est réduit de façon drastique.

La ponction artérielle étant un geste à risque, elle est toujours réalisée par des médecins.

Tout d'abord, chercher l'artère radiale au poignet, ou l'artère fémorale à l'aine.

Nettoyer et désinfecter la surface à piquer, enlever le bouchon de caoutchouc de la seringue Prezapack II, et connecter une aiguille hypodermique Néolus® à biseau court spécialement destinée à la ponction artérielle . La gauge à utiliser dépend de la taille de l'artère à ponctionner.

Positionner au prélable le piston au volume désiré et pratiquer la ponction sous l'angle adéquat.

Les aiguilles Néolus® de TERUMO sont systématiquement préférées par les utilisateurs pour leur biseau, leur facilité de pénétration, leur diamètre interne assurant un flux sanguin régulier.

La pression artérielle fait monter automatiquement le sang dans la seringue. Le piston étant préréglé le sang ne subit aucune pression, comme avec les seringues traditionnelles. L'air est évacué à travers le filtre.

Une fois la seringue pleine, le filtre hydrophobe se colmate automatiquement, arrêtant le flux sanguin et empêchant un contact éventuel avec l'air extérieur.

Retirer l'aiguille et mettre immédiatement un bandage compressif sur le point de ponction pour empêcher le saignement.

- Introduire l'aiguille dans le protecteur d'étanchéité Prezapak II positionné sur un support individuel, ou mieux dans un Safe Teena multiposition. Le protecteur d'étanchéité empêche tout échange gazeux ou fuite.

- Homogénéiser le sang hépariné en faisant rouler la seringue entre les paumes de vos mains.

- Mettre la seringue dans la glace et la porter immédiatement au laboratoire de préférence dans les 15 minutes.

- Prezapack II peut également être utilisée en mode aspiration. Un prélèvement de sang traditionnel par aspiration peut être effectué en laissant le joint sur la graduation zéro, et en bouchant la lumière du piston avec le capuchon en caoutchouc.

ATTENTION : ENLEVER L'IMAGE DU PROTECTEUR D'ETANCHEITE ENLEVE A LA MAIN.

Comme vous le voyez, Prezapack II permet un prélèvement de sang artériel facile et précis sans artefact de dilution.

EPILOGUE :

Le système de prélèvement de sang Prezapack II fait partie de la large gamme des dispositifs médicaux TERUMO au service des professionnels de santé et des patients.

La recherche TERUMO est à l'avant garde des technologies de pointe.

Sécurité et qualité absolues sont les objectifs prioritaires des usines de production TERUMO à travers le monde.

TERUMO

MIEUX VIVRE .... ABSOLUMENT